

Україномовна локалізація MLE-MOODLE

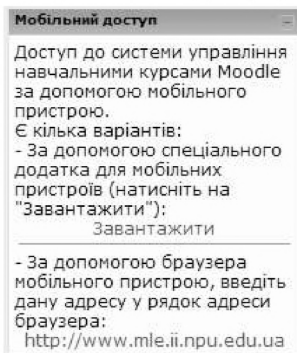
Франчук Н.П.

Національний педагогічний університет імені М.П. Драгоманова, Інститут інформатики, netyfr@ukr.net

MLE-MOODLE is a M-Learning extension for MOODLE (a popular open source learning content management systems). The official website does not contain Ukrainian translation. Therefore, we did a translation of this software. To work with a software tool MLE-MOODLE on a mobile device it's necessary to install a block "Mobile Access" on the home page of MOODLE.

MLE-MOODLE – вільнопоширювальний програмний засіб для підтримки мобільного доступу до системи управління навчальним контентом (LCMS – Learning Content Management Systems) MOODLE. MLE-MOODLE оснащений зручним інтерфейсом та системою допомоги, засобами для підтримки всіх етапів процесу навчання, що виділяє його з переліку інших програмних засобів цього ж класу [1].

Для роботи з програмним засобом MLE-MOODLE на мобільному пристрої доцільно на головній сторінці системи управління навчальним контентом MOODLE налаштувати блок мобільного доступу Mobile Access (Мобільний доступ).



Є два способи доступу до системи управління навчальним контентом MOODLE з мобільного пристрою:

- за допомогою спеціального додатка для мобільних пристроїв (потрібно завантажити спеціальну програму та встановити її на конкретній моделі мобільного пристрою, посилання Завантажити).
- за допомогою браузера мобільного пристрою (потрібно ввести, наприклад, адресу

<http://www.moodle.ii.npu.edu.ua/blocks/mle/browser.php> у рядок адреси браузера мобільного пристрою).

Використовуючи другий спосіб, отримуємо доступ до системи дистанційного навчання під управлінням системи MOODLE з мобільного пристрою.

Наявність доступу до навчальних курсів за допомогою мобільних пристроїв надає можливість:

- викладачеві: здійснювати оперативний контроль за станом навчальних матеріалів курсу, стежити за навчальною діяльністю студентів, зокрема за звітуванням про виконання індивідуальних

завдань, завдань до лабораторних робіт, проходженням тематичного тестування тощо;

- студенту: переглядати навчальні матеріали, зокрема відео-лекції, читати новини курсу, отримувати повідомлення від викладача, спілкуватися з одногрупниками тощо.

На жаль, у встановленій версії MLE-MOODLE не підтримуються деякі важливі функції, що є в системі MOODLE, зокрема режими меню курсу «Управління», як з боку викладача, так і з боку студента, є проблеми з режимом перегляду і управління завданнями, які були надіслані студентами у вигляді файлів, та деякі інші, недоступні в мобільній версії й пункти меню курсу «Діяльності» [2].

Зазначені обмеження в управлінні навчальним курсом дещо звужують можливості застосування системи управління мобільним навчанням MLE-MOODLE, але є сподівання, що вони будуть усунені найближчим часом, оскільки система досить швидко розвивається.

На офіційному сайті програмного засобу MLE-MOODLE немає перекладу його інтерфейсу українською мовою, тому переклад було зроблено в НПУ імені М.П. Драгоманова на кафедрі теоретичних основ інформатики.

Переклад програмного засобу українською мовою можна зробити за допомогою стандартних засобів системи MOODLE, для цього потрібно скористатися послугою головного меню: Мова інтерфейсу ->Редагування, та перекласти вміст таких файлів:

- mle.php; block_mle.php;
- block_mobile_repository.php;
- block_online_users_mobile.php;
- flashcardtrainer.php; mlo.php; mobiletags.php.

Також можна завантажити перекладені файли цього програмного засобу українською мовою з сайтів: НПУ імені М.П. Драгоманова <http://www.moodle.ii.npu.edu.ua/mod/resource/view.php?id=2999> або «Система дистанційного навчання ЧДТУ» <http://ias.cdtu.edu.ua/moodle19-test/mod/resource/view.php?id=31886>.

У доповіді планується більш детально розкрити досвід розробки українського інтерфейсу програмного засобу MLE-MOODLE та його використання в навчальному процесі у вищих навчальних закладах.

Література

1. MLE – Mobil Learning Engine <http://mle.sourceforge.net/>
2. Триус Ю.В., Франчук В.М., Франчук Н.П. Організаційні й технічні аспекти використання систем мобільного навчання // Науковий часопис нпу імені М.П. Драгоманова. Серія № 2. Комп'ютерно-орієнтовані системи навчання: Зб. наук. праць /Редрада. – К.: НПУ імені М.П.Драгоманова, 2012. – № 12 (19). – С. 53-62.